

L'Accademia della Crusca su

Cooperare / collaborare

Era stata posta una domanda all'Accademia se 'cooperare' e 'collaborare' siano sinonimi. Manuela Manfredini offre una risposta chiarendo che 'collaborare' arriva in italiano soltanto all'inizio dell'Ottocento e contiene la radice *laborare* per cui chi impiega questa forma "fa riferimento allo svolgimento di professioni o di attività che non siano regolate da rapporto dipendente e che possono spesso avere un carattere di prestazione d'opera". Cooperare è invece attestato in italiano fin dal XIII secolo ed ha sostanzialmente un solo significato, quello di 'operare con altri per il conseguimento di un fine materiale o ideale, per la realizzazione di un effetto'. L'accento è dunque sull'agire, sul fare insieme per finalità che hanno una ricaduta positiva. In 'collaborare' questa sfumatura etica può anche non esserci, perché la collaborazione può essere legata soltanto al normale rapporto di lavoro o anche ad attività fatte per il proprio tornaconto.

Ma per saperne di più vedi al numero 44 del semestrale *La Crusca per voi*, aprile 2012, pagine 10 e 11, alla Sezione Quesiti e risposte..